

## ОБЩИ УСЛОВИЯ

Съгласно настоящата Поръчка за закупуване ("поръчка"), юридическото лице Монделийз Интернешънъл или съответният негов филиал или клон, посочен в тази поръчка ("МДЛЗ") се съгласява да закупи стоките и услугите, посочени в тази поръчка. Вие можете да приемете тази поръчка като информирате МДЛЗ или като започнете да я изпълнявате, независимо от това кое от двете ще направите първо, и ще се счита, че сте я приели в случай, че МДЛЗ не получи отказ в рамките на 7 дни след издаването на поръчката. При поискване от страна на МДЛЗ вие ще потвърждавате получаването на поръчката и възможността да я изпълните в рамките на посочен от МДЛЗ срок (но не по-късно от 7 дни след като получите такова искане). МДЛЗ отхвърля всякакви изменения или условия, предложени от вас към настоящата поръчка (включително такива, които се съдържат във ваши формуляри, фактури или са изразени по някакъв друг начин).

**1. Цени и плащане.** Вие ще продавате на МДЛЗ на цената, посочена в тази поръчка. В случай, че не е посочена цена, цената ще бъде по-ниската от (а) последната цена, която сте таксували или оферирали на МДЛЗ или (б) най-ниската пазарна цена, разрешена от приложимия закон. Цената включва всички разходи, освен в случай, че компанията МДЛЗ предварително писмено се е съгласила да ви компенсират разходите, в който случай вие ще ги посочвате във фактурата, без никакви надценки, след прилагане на всички отстъпки или работи и ще ни предоставите копие от оригиналните разходни документи. Вие няма да издавате на МДЛЗ фактури за стоки, докато не изпълните доставката им, нито за услуги, докато не ги извършите, освен когато са договорени писмено други условия с МДЛЗ. Компанията МДЛЗ не е задължена да плаща по фактури за получени стоки или услуги след повече от 6 месеца от доставката или извършването им, с изключение на случаите, за които се изисква друго съгласно приложимия закон. Срокът за плащане започва от момента на по-късното от двете събития: (i) от момента на получаването на стоки и услуги от МДЛЗ, които могат да бъдат приети от МДЛЗ или (ii) от момента на получаването на коректна фактура (с изключение на случаите, за които съгласно закона е предвидено срокът за плащане да започва от датата на издаване на фактурата). С приемането на тази поръчка, вие се съгласявате МДЛЗ да ви плаща в рамките на периода за плащане, следващ графика, посочен в настоящата поръчка (ако няма такъв, в рамките на 60 дни за Европейския съюз и 120 дни за останалия свят), с изключение на случаите, при които МДЛЗ прилага по-кратки срокове за плащане поради задължителни разпоредби на приложимия закон. Във вашата фактура трябва да е посочен номерът на поръчката. Ако е разрешено съгласно закона, МДЛЗ може да задържа плащания, дължими съгласно тази поръчка до разрешаване на спора, както и да удържа всякакви дължими на МДЛЗ суми от вас или ваши филиали (но, МДЛЗ няма съвместна и отделна отговорност със своите филиали). При спазване на разпоредбите на приложимия закон, вие ще използвате електронната система, посочена от МДЛЗ (за което може да се изисква да се регистрирате за ваша сметка от трети страни, когато това е разрешено от закона) за да получавате поръчки, да издавате фактури и получавате плащания.

**2. Задължения и гаранции** Вие ще гарантирате, че всички стоки (включително тяхната опаковка) и услуги: (а) ще съответстват на спецификациите на МДЛЗ (или на вашите спецификации, одобрени от нас) и на всички одобрени мостри; (б) няма да имат дефекти, ще бъдат коректно етикетирани, направени от нови материали, с добро качество и

изработка; (в) ще бъдат годни за предвидената за тях употреба в, или с хранителни продукти и, съгласно информацията, с която разполагате, няма да съдържат никакви химически вещества, за които компанията МДЛЗ е задължена да уведоми месните държавни власти или за които има други законови ограничения; (г) няма да са в нарушение, както и използването им от МДЛЗ няма да нарушава никакви права върху интелектуалната собственост на никоя трета страна, нито каквито и да е други права; (д) няма да придават никакъв непредвиден вкус, мирис, текстура или цвят на никой от продуктите на МДЛЗ; и (е) ще бъдат изпълнени надлежно, професионално и компетентно. Вие ще подписвате гаранции за чистота на хранителните продукти в отговор на разумно обосновано искане от страна на МДЛЗ, ако това се изисква съгласно приложимия закон. Вие ще гарантирате, че вие и стоките и услугите са в съответствие с: (i) всички приложими закони, разпоредби и индустриални стандарти в държавите, в които се доставят стоките или се извършват и/или в които ще бъдат използвани услугите (при условие, че сте получили информация от МДЛЗ за тези държави), (ii) Кодекса за поведение на МДЛЗ (iii) нашите текущо приложими Ръководства за очакванията за качеството от доставчици/съпроизводители (включително специфичните изисквания за конкретни ingredienti), Ръководството за прилагане на стандарта НАССР и други ръководства, за които сте уведомени, че се изисква да бъдат спазвани от доставчиците на МДЛЗ ( (ii) и (iii) са на разположение в Интернет, на портала за доставчици на МДЛЗ на адрес <https://www.mondelezinternational.com/procurement>). Вие заявявате, че сте получили ръководствата, които съставляват част от тази поръчка, и които подлежат на промени. Вие трябва незабавно да информирате МДЛЗ в случай, че научите за какъвто и да е евентуален проблем, свързан с качеството, безопасността или етикетирането, засягащ стоките и услугите, или за каквито и да е потенциални нарушения на вашите задължения, произтичащи от тази поръчка. С настоящото вие прехвърляте на МДЛЗ всички гаранции, свързани със стоките и услугите или, в случай че не можете да ни ги прехвърлите, вие се съгласявате да подавате искове в съответствие с тези гаранции от името и при поискване от страна на МДЛЗ. Вие ще гарантирате, че вашите служители, агенти и подизпълнители ще спазват тази поръчка и, в допълнение, когато се намират на територията на съоръжения на МДЛЗ, изискванията за качество, безопасност и сигурност, приложими за съответните локации. В рамките на 14 дни ще предоставяте цялата такава информация, отнасяща се за стоките, продуктите или спецификациите, каквато МДЛЗ (или контрагент на МДЛЗ) изисква, включително, ще попълвате и връщате всякакви формуляри като например Искане за потвърждаване на спецификация.

**3. Материали** С изключение на случаите, в които МДЛЗ ви предоставя материали във връзка с поръчката, вие ще се снабдявате с всички необходими материали, те ще остават ваша собственост и МДЛЗ няма да носи отговорност за тях. МДЛЗ може да ви насочва към закупуване на материали от определени доставчици и вие ще закупвате материалите от тях, с изключение на случаите, когато това би предизвикало нарушение от ваша страна на вече сключени от вас договори. Вие трябва да използвате такива материали само за целите на изпълнението на настоящата поръчка и ще прехвърляте на МДЛЗ всички работи или спестявания на разходи, които сте получили в резултат на това. В случай, че МДЛЗ ви осигурява материалите, свързани с настоящата поръчка, те ще остават собственост на МДЛЗ, вие ще ги поддържате в изправно състояние, ще гарантирате, че няма да са обект на залози или обезпечения, ще ги използвате само във връзка с настоящата поръчка и ще ги върнете на МДЛЗ или ще се освободите от тях по

начин, определен от МДЛЗ. Използването на материалите, предоставени от МДЛЗ или закупени от вас съгласно указанията на МДЛЗ, не ви освобождава от никакви задължения, произтичащи от настоящата поръчка.

**4. Отказ.** МДЛЗ има право да прави инспекция на стоките при доставката, в рамките на разумно обоснован срок, и да ви уведомява за всякакви съществуващи несъответствия, като вие няма да претендирате за лишаването на МДЛЗ от гаранционни права в случай на забавена инспекция и уведомление. МДЛЗ има право, по свое собствено усмотрение (в съответствие с приложимия закон) да откаже да приеме и да ви върне за ваша сметка всички или каквато и да е част от продуктите, които са доставени в повече от поръчаното количество и/или не са в съответствие на поръчката или на вашите задължения. В такъв случай, в зависимост от преценката на МДЛЗ, вие ще извършите едно или няколко от изброените действия: (а) ще доставите стоки или услуги за замяна, които съответстват на поръчката и на вашите задължения, в рамките на разумно обоснован срок; (б) ще възстановите на МДЛЗ средствата за тях изцяло, или ще дадете на МДЛЗ подходяща отстъпка; и/или (в) ще компенсирате МДЛЗ за направените разходи за подходящи стоки или услуги, закупени от МДЛЗ в резултат от неизпълнението от ваша страна. Освен това ще обезщетявате МДЛЗ за всички загуби или щети, понесени от МДЛЗ във връзка с което и да е от гореизложеното. Вие ще понесете всички разходи, направени от МДЛЗ, във връзка с доставката на заместващи продукти и услуги, включително за транспортиране, отстраняване, изпитване, монтаж и т.н. Независимо от задълженията на МДЛЗ, вие носите отговорността за тестване, инспекции и качествен контрол, както и за предоставянето на МДЛЗ на сертификати от анализ, издадени от акредитирани лаборатории. Заплащането за стоки или услуги не означава, че те са приети.

**5. Промени и отмяна.** Преди доставката на стоките или извършването на услугите, МДЛЗ има право да поиска промени. В случай, че ние докажем, че дадена промяна ще редуцира вашите разходи или ако вие докажете, че дадена промяна ще увеличи вашите разходи или ще засегне вашата способност да изпълните тази поръчка навреме, МДЛЗ ще договори с вас справедлива корекция на цената или на графика или може да реши да не предприема съответните промени. МДЛЗ има право, чрез изпращане на уведомление до вас, да отмени тази поръчка по отношение на които и да е недоставени все още стоки или неизвършени все още услуги. След получаване на уведомлението от МДЛЗ, вие ще предприемате всички разумно обосновани мерки за минимизиране на загубите, произтичащи от направената от МДЛЗ отмяна. Като ексклузивно обезщетение за вас, МДЛЗ ще ви заплати всички неизбежни разходи, направени преди получаването на нашето уведомление (като се извадят всякакви евентуални икономии, реализирани в резултат на отмяната от страна на МДЛЗ), за които вие можете да представите документация, отговаряща на изискванията на МДЛЗ. В случай, че МДЛЗ промени своите спецификации, в рамките на 10 дни след получаването на уведомлението за това, вие ще започнете да ги спазвате. Изпълнението ви в съответствие с променените спецификации ще се счита за приемане на промяната от ваша страна.

**6. Доставка и риск.** С изключение на случаите, за които е предвидено друго в настоящата поръчка или в писмено споразумение, подписано от двете страни, което регулира настоящото закупуване, вие ще доставяте стоките на МДЛЗ съгласно Incoterms 2020 DDP до локацията на МДЛЗ, посочена в настоящата поръчка като “доставка до” и ще поемате риска за загубата или щетите на стоките и ще запазвате правото на собственост

върху тях до успешното осъществяване на доставката до МДЛЗ, когато рискът от загуби или щети се прехвърля на МДЛЗ. В случай, че стоките се изпращат в друга държава, вие ще действате като вносител и ще поемате отговорността за процеса на вноса до успешното получаване на стоките от МДЛЗ, заедно с необходимата информация и съответните митнически документи, с изключение на случаите, в които компанията МДЛЗ е дала писмено съгласието си за друго или ако в договорените INCOTERMS е предвидено друго. Вие ще поемате разходите, включително данъците и другите такси за доставката на внасяните стоки, а МДЛЗ има право да ви предоставя разумно обосновани указания за издаването на документи. В случай, че МДЛЗ реши да осъществява процеса на внос лично, вие ще предоставяте на МДЛЗ всички необходими документи за изпълнението на този процес. В случай, че за тази поръчка са договорени фиксирана дата или час, то времето на доставката е от съществено значение и в случай на закъснение от ваша страна при доставката на стоките или при извършването на услугите, МДЛЗ има право да отмени тази поръчка и да не плати за стоки, които не са доставени или услуги, които не са извършени в уговорения срок. МДЛЗ има право да закупи заместващи продукти или услуги за ваша сметка като вие ще възстановите на МДЛЗ всякакви други загуби, понесени от МДЛЗ. Вие ще извършвате доставките в работните дни, в рамките на нормалното работно време на МДЛЗ. Вие трябва надлежно да поставяте етикети на всички артикули, с включена информация за вашето име, описание на стоките, номер на поръчка, партиден номер и, когато е приложимо, дата "най-добър до:" и всякаква друга идентификационна информация, изисквана от МДЛЗ. Във всички транспортни и митнически документи, вие трябва да предоставяте точна и пълна информация, включително описание на стоките, страна на произход и производство, валута, условия на доставка, както и действителния производствен обект в случай, че стоките са компоненти или са опаковъчни материали, влизащи в контакт с хранителни продукти.

**7. Обезщетения.** Вие ще обезщетявате, защитавате и предпазвате МДЛЗ (както и филиалите, служителите и агентите на МДЛЗ) от всякакви загуби, щети, глоби, наказателни плащания и разходи (включително адвокатски хонорари в обоснован размер), произтичащи от искове, подадени от трети страни в резултат на действителни или предполагаеми нарушения на тази поръчка, небрежност, пропуски или умишлени неправилни действия от страна на ваши служители, агенти или подизпълнители.

**8. Застраховка.** Вие ще поддържате, за своя сметка, застраховка "обща отговорност" и "отговорност за продукт", покриваща вашите отговорности съгласно настоящата поръчка, с лимит, установен от закона или от филиала на МДЛЗ или в зависимост от локацията (приложима е по-високата от тези стойности), но при никакви обстоятелства на стойност по-малка от 1,000,000 щатски долара (или еквивалента в местната валута) за всеки отделен случай (освен ако не сте в Мексико, Централна или Южна Америка, в който случай лимитът е не по-нисък от 300,000 щатски долара (или еквивалента в местната валута) за всеки отделен случай). В случай, че ваши служители ще присъстват в съоръжения на МДЛЗ или ще работят като агенти от наше име, вие ще поддържате също, за своя сметка, застраховка за "трудова злополука" и/или "отговорност на работодателя" и автомобилна застраховка (включително "Гражданска отговорност") с рисково покритие в размера, който се изисква съгласно действащите закони или разпоредби. Вие ще закупите споменатата застраховка от застрахователни компании, които имат рейтинг

поне A-VII съгласно рейтинга „AM Best“ и са сертифицирани да изпълняват дейността си в държавата, в която се намира закупуващият филиал на МДЛЗ или локацията на МДЛЗ.

**9. Разрешаване на спорове и ръководен закон.** В случай, че страните не могат да разрешат даден спор, свързан с тази поръчка чрез добросъвестно проведени преговори, то спорът ще бъде уреждан ексклузивно с решение на търговските съдилища в държавата и щата (или друга територия, ако е приложимо), посочени в настоящата поръчка като локация за разрешаване на спорове или, ако такава не е посочена, в локацията, в която се намира регистрираният адрес на управление (или друга задължителна съгласно закона локация) на МДЛЗ (или на закупуващия или получаващия филиал или клон на МДЛЗ) и ще се прилага законодателството на тази държава и щат (или друга територия, ако е приложимо). Вие се отказвате от всякакви възражения срещу такава юрисдикция и от всички права да завеждате дела в която и да е друга юрисдикция. Конвенцията на Обединените нации за международна търговия със стоки няма да е приложима.

**10. Неконтролируеми събития.** В случай, че която и да е от страните не е в състояние да изпълни настоящата поръчка поради събития, излизащи извън рамките на нейния разумен контрол, тази страна своевременно ще уведомява писмено другата страна и ще полага всички разумно обосновани усилия за да възстанови своята способност за изпълнение в рамките на 10 дни. В случай, че състоянието на невъзможност за изпълнение продължи повече от 10 дни, другата страна има право да отмени незабавно настоящата поръчка, без разноски или санкции, чрез изпращане на писмено уведомление на страната, която е в невъзможност за изпълнение. Неочакваните увеличения на разходи, предизвикани от някакви събития или от променливи пазарни условия, както и от трудови стачки, протестни забавяния на изпълнението на работата или други работнически действия във вашите съоръжения не са неконтролируеми събития.

**11. Одити.** МДЛЗ има право да извършва одит на всички ваши съоръжения и архиви, свързани с настоящата поръчка, с цел оценка на вашите процедури за качество и защита на хранителните продукти и спазването на спецификациите (“Одити на качеството”), на вашето съответствие с нашите политики за корпоративна социална отговорност (“CSR”) (“CSR Одити”), и за верифициране на съответствието на ценообразуването, прехвърляемите разходи, възстановяемите разходи или другите финансови разпоредби с настоящата поръчка (“Финансови одити”). МДЛЗ има право да извършва одити на качеството и финансови одити лично или чрез представители на трети страни, избрани от МДЛЗ или избрани от вас от предварително одобрения от МДЛЗ списък, като вие нямате право да изисквате който и да е одитор да подписва допълнително споразумение с цел провеждане на одита. МДЛЗ има право също и да изиска от вас да попълните въпросник, както вместо, така и преди даден одит, или да се регистрирате и да подавате информация на избрана от МДЛЗ трета страна, която да администрира одитната информация. Във връзка с одитите на качеството, МДЛЗ има право да поиска да ви бъде направен одит от трета страна съгласно акредитираните съгласно Глобалната инициатива за безопасност на хранителните продукти (GFSI) схеми за сертификация (задължително, ако сте доставчик на суровини или опаковки). Във връзка с CSR Одитите МДЛЗ може също да изиска от вас да участвате в Програмата за отговорно използване на източници, спонсорирана от AIM в Европа и GMA в Съединените щати (“AIM-PROGRESS”). В такъв случай, вие своевременно ще се регистрирате в системата за

Обмен на етични данни за доставчици ("SEDEX") и ще попълните въпросника за самооценка ("SAQ") за всяка локация, включена в процеса на изпълнение на вашите задължения съгласно настоящата поръчка. Вие ще поддържате актуалността на SAQ информацията, осъвременявайки я поне веднъж годишно и ще гарантирате достъпа на МДЛЗ до нея. МДЛЗ има право да изиска допълнителна информация или предприемане на корективни действия от ваша страна във връзка с резултатите от SAQ. Също така, МДЛЗ може да изиска да ви бъде проведен одит в съответствие с указанията AIM-PROGRESS от одобрен от МДЛЗ одитор. Вие имате право да отправите към МДЛЗ искане за приемане на одит, който ви е извършен за друг клиент и МДЛЗ ще вземе решение дали може да го приеме изцяло или частично. МДЛЗ може да изисква периодично провеждане на повторни одити, в съответствие с оценката на риска, направена от МДЛЗ. В случай, че сте нарушили настоящата поръчка, вие незабавно ще предприемете корективни действия и МДЛЗ или представители на МДЛЗ ще имат право да правят одит на вашите съоръжения или архиви толкова често, колкото е необходимо за да се потвърди коригирането на нарушението. За одитите на качеството и одитите CSR (включително "AIM-PROGRESS"), МДЛЗ ще поема своите собствени вътрешни разходи, а вие ще поемате всички останали разходи за одита (включително разходите на одиторите на трети страни). За финансовите одити МДЛЗ ще поема своите собствени вътрешни разходи и разходите на одиторите, освен когато компанията МДЛЗ е установила, че вие сте нарушили настоящата поръчка, в който случай вие ще възстановите на МДЛЗ направените разходи. В случай, че вие откажете провеждането на който и да е одит, МДЛЗ има право да задържи плащания и/или да отмени поръчката.

## **12. Конфиденциална информация.**

(а) **Общи механизми за защита.** Всяка информация, която не е публично известна и която сте научили за МДЛЗ във връзка с настоящата поръчка, включително, но без ограничения, всякаква лична информация, лични данни или подобен термин, всеки от които е дефиниран съгласно приложимия закон ("Лични данни"), предоставени ви от МДЛЗ или от името на МДЛЗ и поръчката, сама по себе си, е конфиденциална информация на МДЛЗ ("Конфиденциална информация") и вие нямате право да я разкривате на никоя трета страна. Вие (и вашите филиали, когато е приложимо) имате право да използвате конфиденциална информация на МДЛЗ само до степента, до която това е необходимо с цел изпълнение на настоящата поръчка и можете да я споделяте само със ваши служители, които трябва да са запознати с нея (и със други, които ние предварително сме одобрили и които са подписали приемливи за МДЛЗ споразумения за конфиденциалност) и които ви съдействат при изпълнението на вашите задължения, произтичащи от настоящата поръчка. Вие ще гарантирате, че всички подизпълнители са обвързани със спазването на условията на настоящата поръчка и ще оставате отговорни пред МДЛЗ за изпълнението или пропуските в изпълнението на вашите подизпълнители. МДЛЗ притежава цялата Конфиденциална информация и след изпълнението (или прекратяването) на поръчката или при поискване от страна на МДЛЗ, вие трябва безопасно да я върнете на МДЛЗ, заедно с всички нейни копия, или, ако получите такива указания от МДЛЗ, да я унищожите, по начин, одобрен от МДЛЗ. Вие нямате право, без предварителното писмено съгласие на МДЛЗ, да използвате като реклама или да

разгласявате публично факта, че сте сключили договор с МДЛЗ за доставка на стоки или услуги. Вие ще прилагате (и ще гарантирате същото за всички ваши филиали или други лица, с които работите) икономически обосновани административни, физически и технически механизми за защита на Конфиденциалната информация, които съответстват на всички закони за защита на личните данни и които не са с по-ниско ниво на защита от механизмите за защита, прилагани за вашата собствена конфиденциална информация. Вие незабавно ще уведомявате МДЛЗ ако получите информация или имате основания да подозирате за каквото и да е нарушение на сигурността, водещо до инцидентно или незаконно унищожаване, загуба, промяна, неоторизирано разкриване или достъп до Конфиденциална информация или за каквото и да е друг инцидент, който подлага на съществен риск конфиденциалността, целостта или сигурността на Конфиденциалната информация или системите, използвани за съхранение или обработка на Конфиденциалната информация.

**(б) Обработка на лични данни.** Вие разбирате и се съгласявате, че до приложимата степен и с изключение на случаите, в които е договорено друго между вас и МДЛЗ, вие сте Доставчик на услуги или Лице, обработващо данни съгласно дефинициите в действащите закони за защита на личните данни. Вие ще обработвате или използвате по друг начин Личните данни на МДЛЗ, които са ви предоставени от МДЛЗ или от името на МДЛЗ, или до която имате достъп: (i) в съответствие с указанията на МДЛЗ, (ii) до разумно обоснованата степен, необходима за изпълнението на настоящата поръчка и (iii) съгласно изискванията на приложимия закон. Без да се ограничава приложимостта на гореизложеното, вие няма да продавате никакви Лични данни на МДЛЗ, нито ще ги запазвате, използвате, поддържате, разкривате или обработвате по друг начин за каквито и да е други цели освен за целите на изпълнение на поръчката и по-конкретно, няма да ги използвате за свои собствени цели или с комерсиални интереси. Вие заявявате, гарантирате и потвърждавате, че разбирате и ще спазвате всички ограничения, изложени в настоящия раздел и в поръчката.

**(в) Индивидуални искания, свързани с лични данни.** Вие ще осъществявате сътрудничество с МДЛЗ в случай на отправяне на индивидуални законосъобразни искания за: (i) достъп до собствени Лични данни; (ii) информация за категориите на източниците, от които са събрани личните данни; или (iii) информация за категориите или конкретни части от личните данни на лицето, включително с предоставянето на исканата информация в портативен и, до степента, до която това е технически осъществимо, в готов за използване формат, който позволява на лицето да прехвърля информацията към друго юридическо лице или (iv) каквото и да е друго право на лицето по отношение на неговите лични данни съгласно който и да е действащ закон за защита на личните данни. Вие ще информирате незабавно МДЛЗ в писмена форма за всички искания, свързани с Лични данни.

### **13. Права върху интелектуалната собственост**

**(а) Предварително съществуваща интелектуална собственост.** МДЛЗ и вие ще притежавате и ще продължите да притежавате всички права върху интелектуалната собственост в световен мащаб, правата върху индустриалната собственост и всички други права върху собствеността от всякакво естество, независимо дали са регистрирани

или не (“Права върху интелектуалната собственост”), които всеки е притежавал преди издаването на настоящата поръчка.

**(б) Персонализирани разработки.** Ако вие или вашите одобрени подизпълнители създадете, проектирате, изобретите, придобиеете или направите разработки за МДЛЗ или от името на МДЛЗ, които са (или могат да бъдат) обект на каквито и да е права върху интелектуалната собственост или които съдържат компонент, които е (или би могъл да бъде) обект на каквито и да е права върху интелектуалната собственост (“Персонализирани резултати от работата”), вие, с настоящото, потвърждавате, че до най-голямата степен, разрешена съгласно закона: (i) всички такива Персонализирани резултати от работата са “работа, извършена срещу наемане” съгласно дефинираното в Закона за авторското право на САЩ и в който и да е подобен или аналогичен закон или законодателен акт на която и да е друга юрисдикция; (ii) считано от датата на създаването им, компанията МДЛЗ ще бъде считана за единствен “автор” и ексклузивен собственик на всички права, права върху собствеността и на ползите в световен мащаб върху и във връзка с всички такива Персонализирани резултати от работата, всички техни елементи, Права върху интелектуалната собственост и всички дериватни, произтичащи от тях права; и (iii) всички права за регистрация на същите ще принадлежат на МДЛЗ и ще се прехвърлят автоматично на МДЛЗ. В случай, че поради каквато и да е причина такива Права върху интелектуалната собственост не се прехвърлят на МДЛЗ в съответствие с гореизложеното, вие, с настоящото, неотменимо и ексклузивно прехвърляте на МДЛЗ всички Права върху интелектуалната собственост по отношение на такива Персонализирани резултати от работата или, ако това не е възможно, вие, с настоящото, предоставяте на МДЛЗ лиценз, който е ексклузивен, валиден в цял свят, непрекъснат, неотменяем, без роялти, прехвърляем и с право на подлицензиране, за използване на Персонализираните резултати от работата.

**(в) Пълни права.** Вие декларирате, че имате пълното право да прехвърлите и предоставите на МДЛЗ всички права, права върху собствеността и дялове по отношение на всички Права върху интелектуалната собственост, свързани с Персонализираните резултати от работата. Освен това, вие декларирате и гарантирате, че (i) Персонализираните резултати от работата са били ексклузивно разработени като ваша авторска работа и не нарушават никакви права на никакви трети страни и (ii) нямате никакво друго споразумение или ангажимент, който може да възпрепятства прехвърлянето на всички Права върху интелектуалната собственост, отнасящи се за Персонализираните резултати от работата, на МДЛЗ. Във връзка с изобретения, направени от един от вашите служители или от служители на който и да е от вашите одобрени подизпълнители, съгласно приложимия закон в съответната юрисдикция(и), вие ще гарантирате, че надлежно и неограничено сте изискали всички права, включително изобретения, създадени или разработени от такива служители или, че те са прехвърлени на вас, за да можете вие да прехвърлите на МДЛЗ всички такива права върху изобретения в съответствие с настоящата поръчка.

**(г) Съгласие и отказ от права.** Вие се съгласявате МДЛЗ или определени от МДЛЗ лица да използват Персонализираните резултати от работата, всички изразителни елементи, свързани с тях, всички дериватни резултати от работата, или всички прилежащи към тях права върху интелектуалната собственост, както и че няма да предприемате никакви действия (и ще гарантирате, че вашите служители и изпълнители по договор няма да



предприемат никакви действия) за да възпрепятстват такова използване. Вие ще гарантирате, че до пълната, разрешена съгласно закона степен, вашите служители и одобрени подизпълнители, се отказват от всички морални права по отношение на Персонализираните резултати от работата, на които понастоящем или в който и да е бъдещ момент могат да имат право съгласно които и да е законови разпоредби, както и от всякакви искове и основания за искове, отнасящи се за Персонализираните резултати от работата и/или гореспоменатите права. До пълната, разрешена съгласно закона степен вие се отказвате от всички права да отменят каквито и да е прехвърляния, лицензи и съгласия, предоставени съгласно настоящото.

(д) **Адекватно възнаграждение** Страните се съгласяват, че възнаграждението за всички горепосочени действия в тази клауза, е включено във вашето възнаграждение съгласно настоящата поръчка.

(е) **Документация** При поискване от МДЛЗ и за сметка на МДЛЗ, вие ще подпишете (или ще осигурите подписването на) документи като например потвърждения за прехвърляния, регистрации, нотариално заверени документи и молби за завеждане на съдебни дела, заявления за регистрация и упражняване на което и да е Право върху интелектуалната собственост, свързано с Персонализираните резултати от работата

**14. Данъци.** Освен в случай, че страните писмено са договорили друго, всяка от страните ще носи отговорност за съответните свои данъци, изисквани по закон. В случай, че от вас се изисква да начислявате данък (например държавен данък върху продажбите на стоки или услуги ) или ако компанията МДЛЗ е задължена да удържа данък, то задължената да извърши тези действия страна ще предоставя на другата страна възможност да докаже (и документира) как такова начисляване или удръжка могат да бъдат облекчени (например, чрез осигуряване на сертификат за избягване на данък върху продажбите (СИДДО)). В случай, че установите, че от вас се изисква да разкриете определена информация като например, но без ограничения, свързана с каквито и да е трансгранични споразумения, попадащи в обхвата на вашите бизнес взаимоотношения с МДЛЗ, пред които и да е данъчни или държавни власти, вие трябва да уведомите МДЛЗ поне 14 дни преди да направите каквото и да е такова разкриване на информация и, при поискване от страна на МДЛЗ, трябва да предоставите на МДЛЗ копие от разкритата информация.

**15. Корпоративна социална отговорност.** В процеса на изпълнение на настоящата поръчка вие ще спазвате следното:

(а) **Принудителен труд.** Вие няма да използвате никакъв принудителен труд, което означава каквато и да е работа или услуга, извършена принудително под заплахата от физическо или друго наказание. Вие ще зачитате правото на свобода на придвижването на вашите работници и няма да ограничавате тяхното придвижване чрез упражняване на контрол върху идентификационни документи, задържане на парични депозити или чрез предприемане на каквито и да е други действия, възпрепятстващи работниците да прекратят своето трудово правоотношение. Когато работниците подписват трудови договори с вас, те трябва да правят това доброволно.

(б) **Детски труд.** Вие няма да наемате директно (или индиректно чрез използване от ваши подизпълнители) никакви деца на възраст под 18 години, освен когато това е законно, необходимо и при спазване на следното:

(i) Вие ще спазвате минималната възраст за наемане на работа, определена от националния закон или от Конвенция 138 на Международната организация по труда (МОТ), взимайки предвид тази от тях, която е по-висока. Минималната възраст за наемане на работа според Конвенция 138 на МОТ е местната възраст на задължително образование, но не по-малка от 15 години (14 в определени развиващи се страни), като има и изключения, допускани от МОТ и националните законодателства.

(ii) Вие ще гарантирате, че наетите служители, работещи във вашите съоръжения, в които се произвеждат или опаковат готови продукти на МДЛЗ, служителите, изпълняващи функциите на временно наети служители на МДЛЗ, или служителите, пребиваващи в съоръжения на МДЛЗ, са поне на 15 годишна възраст (като няма да се прилагат никакви изключения, разрешени от МОТ или националното законодателство).

(iii) Вие трябва да докажете, че наемането им на работа не ги излага на прекалени физически рискове, които могат да увредят тяхното физическо, умствено или емоционално развитие.

(с) **Разнообразие и приобщаване.** Вие ще наемате, компенсирате, повишавате, ще налагате дисциплинарни наказания и ще осигурявате други условия на наеман труд единствено въз основа на личните резултати и способности за справяне с работата (с изключение на изискваното по силата на колективните трудови договори). Вие няма да проявявате дискриминация на базата на персоналната принадлежност към раса, пол, възраст, националност, семейно положение, етнически произход или какъвто и да е друг законово защитен статус.

(г) **Тормоз и злоупотреби.** Вие ще осигурявате работно място без прояви на тормоз, който може да се проявява под различни форми, включително сексуален, вербален, физически или визуално поведение, създаващо оскърбителна, враждебна или заплашителна среда.

(д) **Здраве и безопасност.** Вие ще (i) полагате всички необходими усилия за да осигурите безопасни условия на труд, (ii) осигурявате на вашите служители подходяща защита от излагане на въздействието на опасни материали, и (iii) осигурявате на служителите достъп до течаща вода и чисти санитарни съоръжения..

(е) **Представяване на трети страни.** Вие ще спазвате правото на вашите служители да вземат решение за присъединяване и подкрепа на съюзи, както и техните решения да се въздържат от това, в случай че това е разрешено съгласно закона.

(ж) **Работно време и възнаграждения.** В границите на нормалните сезонни и други колебания в бизнес изискванията, вие ще (i) поддържате разумно обоснована цялостна схема на изискваното работно време и почивни дни за служителите си, така че общият брой работни часове седмично да не надхвърля редовно нормите за отрасъла; (ii) заплащате справедливи и навременни компенсации, включително всички необходими премии за положен извънреден труд; и (iii) в случай, че в условията за наемане на работа е включен задължителен извънреден труд, ще уведомявате за това новите служители при постъпването им на работа.

(з) **Дисциплинарни практики.** Вие няма да прилагате физически наказания или други форми на психологическа или физическа принуда като дисциплинарни методи.

(и) **Бизнес етика.** Вие ще стимулирате честността и почтеността при осъществяване на вашия бизнес чрез повишаване на етичното съзнание на вашите служители, чрез даване на насоки и обучение по етични въпроси. Също така, вие: няма да плащате или приемате подкупи, няма да уреждате или да приемате комисионни и няма да участвате в незаконни стимулирания при осъществяването на бизнес взаимоотношенията и на взаимоотношенията с държавни организации.

(й) **Околна среда и устойчиви практики.** Вие ще работите за непрекъснатото подобряване на своята дейност във връзка с опазването на околната среда, чрез задаване и последващо изпълнение на количествено измерими цели, които редуцират ефекта от вашата дейност върху околната среда.

**16. Антикорупция.** Вие няма да предлагате или да плащате, директно или индиректно, пари или каквото и да е друго, представляващо ценност, за и от името на МДЛЗ (включително от името на филиали на МДЛЗ) на който и да е Държавен служител с цел придобиване или запазване на бизнес на МДЛЗ, за придобиване на бизнес предимство за МДЛЗ или за оказване на съдействие при насочването на бизнеса към което и да е лице. “Държавен служител” включва длъжностни лица или служители на правителството, на държавни предприятия, международни организации или политически партии, политически кандидати или каквито и да е лица, действащи в качеството на длъжностни лица за или от името на правителствени или международни организации. Вие няма да предлагате или да плащате, директно или индиректно, пари или каквито и да е неща, представляващи ценност, за или от името на МДЛЗ (включително от името на филиали на МДЛЗ) на което и да е друго лице или юридическо лице, с каквито и да е незаконни цели. В случай, че МДЛЗ има основание да счита, че е възникнало или е възможно да възникне нарушение на която и да е от декларациите в настоящата клауза, МДЛЗ има право да задържи по-нататъшни плащания по тази поръчка до момента, в който получи удовлетворително, съгласно преценката на МДЛЗ, потвърждение, че не е възникнало или, че няма да възникне такова нарушение. МДЛЗ има право да прекрати незабавно настоящата поръчка в случай, че на основание на собствената преценка на МДЛЗ, компанията МДЛЗ е счела, че вие сте нарушили което и да е от условията в настоящата клауза или, че съществуват достатъчни основания да се очаква възникването на такова нарушение.

**17. Поддоговаряне и възлагане.** С изключение на случаите, в които това е изрично разрешено от приложимия закон, вие нямате право да поддоговаряте или да възлагате което и да е от своите права или задължения, произтичащи от настоящата поръчка без предварителното, писмено одобрение от МДЛЗ, което не може да бъде неоснователно отказвано. МДЛЗ има право свободно да прехвърля изцяло настоящата поръчка или която и да е част от нея, без ваше съгласие и няма да носи отговорност за каквито и да е задължения, произтичащи съгласно настоящата поръчка след прехвърлянето ѝ.

**18. Конфликти и цялостно споразумение.** Тази покупка ще се регулира от правните общи условия, които са приложени към настоящата поръчка или са включени като линк в нея, освен когато съществува или е включено като препратка в настоящото, рамково или основно споразумение, регулиращо покупките, сключено между страните (дори в случай, че е подписано от филиали), в който случай ще са приложими общите условия на това

рамково или основно споразумение. В противен случай, настоящата поръчка (заедно с всяко съществуващо споразумение, посочено в настоящата поръчка) съставлява цялото споразумение между МДЛЗ и вас по отношение на стоките и услугите, като никакви предишни дискусии, споразумения, действия или индустриални практики няма да оказват влияние върху нея. Всякакви последващи промени на тази поръчка трябва да бъдат оформени като писмен документ, подписан от двете страни. Ние имаме право да изменяме тези Общи условия, посочвайки го в тази поръчка.

**19. Независим контрагент.** Настоящата поръчка не създава съдружие или съвместно предприятие между страните и не предоставя на никое лице, което не е страна по настоящата поръчка, никакво право да привежда в действие която и да разпоредба на настоящата поръчка. Всяка от страните е независим предприемач, няма пълномощия да обвързва другата страна и носи еднолична отговорност за съответните свои служители и подизпълнители.

**20. Делимост.** В случай, че която и да е част от настоящата поръчка не може да бъде законово приведена в действие, то страните се съгласяват, че такава разпоредба ще се счита за изменена по такъв начин, че да бъде действителна и изпълнима и същевременно да съответства във възможно най-голяма степен на първоначално вложения в нея смисъл, така както е изразен от страните в тази поръчка.

**21. Неексклузивност.** Настоящата поръчка не е ексклузивна и всяка от страните е свободна да сключва подобни споразумения с каквито и да е други лица, освен когато в настоящата поръчка е посочено друго.

**22. Запазване на валидността.** Завършването на изпълнението или отмяната на настоящата поръчка няма да засягат никакви права и задължения, които на основание на тяхното естество трябва да продължат да са валидни.

**23. Без отказ от права.** Отказът от права във връзка с нарушение или неизпълнение на която и да е от разпоредбите на настоящата поръчка няма да се тълкува като отказ от права по отношение на което и да е друго нарушение или неизпълнение на същата или друга разпоредба

**24. Уведомяване за несъответствия.** Вие трябва да докладвате на Групата за етичен бизнес на МДЛЗ за всички предполагаеми случаи на недобросъвестно или несъответстващо на възприетите норми и политики поведение на служители на МДЛЗ във връзка с настоящата поръчка като използвате електронната поща [compliance@mdlz.com](mailto:compliance@mdlz.com), горещата телефонна линия за подаване на сигнали или уеб портала [www.mdlzethics.com](http://www.mdlzethics.com).